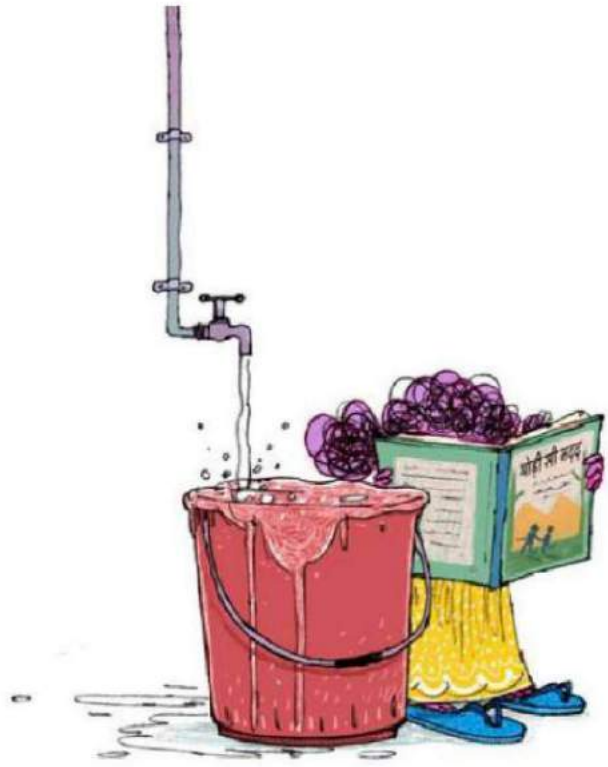




我	愛	睇	書!
ngo <sup>5</sup>	oiz	tai <sup>2</sup>	syu <sup>1</sup>
I	love	read books	

作者：黃嘉俊  
 插圖：Rajiv Eipe  
 錄音：Nick  
 音樂：Zachariah Hickman



「阿 欣，

Aa3 jan<sup>1</sup>

Yan

夠 鐘

gau3 zung<sup>1</sup>

time to

沖 涼

cung<sup>1</sup> loeng<sup>4</sup>

take a shower

喇！」

laa3

(particle)

「阿 欣， 快 啲 食 飯！」

Aa3 jan<sup>1</sup>

faai3 di<sup>1</sup>

sik<sub>6</sub> faan<sub>6</sub>

Yan

faster

have meal



<p>「阿欣，</p> <p>Aa<sub>3</sub> jan<sup>1</sup></p> <p>Yan</p>	<p>再</p> <p>Zoi<sub>3</sub></p> <p>again</p>	<p>唔</p> <p>m<sub>4</sub></p> <p>not</p>	<p>返學</p> <p>faan<sup>1</sup> hok<sup>6</sup></p> <p>go school</p>	<p>就</p> <p>Zau<sub>6</sub></p> <p>then</p>	<p>趕唔切</p> <p>gon<sup>2</sup> m<sub>4</sub> Cit<sub>3</sub></p> <p>cannot make it</p>
<p>喇！」</p> <p>laa<sub>3</sub></p> <p>(particle)</p>					

「阿 欣， 巴 士 到 咗 喇！」

Aa<sub>3</sub> jan<sup>1</sup>

baa<sup>1</sup> si<sup>2</sup>

dou<sub>3</sub>

zo<sup>2</sup>

laa<sub>3</sub>

Yan

bus

arrive

-en

(particle)



「阿 欣，	做	晒	功 課	未	啊？」
Aa3 jan <sup>1</sup>		saai3	gung <sup>1</sup> fo3		aa3
	Zou <sub>6</sub>			mei <sub>6</sub>	
Yan	do	all	homework	not yet	(particle)



阿 欣 Aa <sub>3</sub> jan <sup>1</sup>	成 日 sing <sub>4</sub> jat <sup>6</sup>	都 dou <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	應 jing <sub>3</sub>	媽 媽， maa <sub>4</sub> maa <sup>1</sup>
Yan	always	all, also	not	respond	mother
呢 次 nei <sup>1</sup> ci <sub>3</sub>	都 dou <sup>1</sup>	一 樣。 jat <sup>1</sup> joeng <sub>6</sub>			
this time	all, also	the same			

媽	媽	行	出	廳，	淨	係	見	到	
	maa <sup>1</sup>		ceot <sup>1</sup>	teng <sup>1</sup>			gin <sup>3</sup>	dou <sup>2</sup>	
maa <sub>4</sub>		haang <sub>4</sub>			zing <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>			
mother		walk	out	living room	only		see		
阿	欣	嘅	功	課	放	咗	喺	枱，	佢
Aa <sup>3</sup>	jan <sup>1</sup>	ge <sup>3</sup>	gung <sup>1</sup>	fo <sup>3</sup>	fong <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	hai <sup>2</sup>	toi <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>
Yan	(linker)	homework	put	-en	at	table	she		
自	己	就	唔	見	人。				
				gin <sup>3</sup>					
zi <sub>6</sub>		zau <sub>6</sub>	m <sub>4</sub>	jan <sub>4</sub>					
oneself	then	lose	person						



「阿 欣	去	咗	邊	度	呢？」
Aa3 jan <sup>1</sup>	heoi3	zo <sup>2</sup>	bin <sup>1</sup>	dou <sub>6</sub>	ne <sup>1</sup>
Yan	go	-en	where	place	(particle)

媽	媽	心	入	面	問。	不	過，
	maa <sup>1</sup>	sam <sup>1</sup>				bat <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup>
maa <sup>4</sup>			jap <sup>6</sup>	min <sup>6</sup>	man <sup>6</sup>		
mother		heart	inside		ask		but
諗	諗	下，	媽	媽	估	到	阿 欣
nam <sup>2</sup>	nam <sup>2</sup>	haa <sup>5</sup>	maa <sup>1</sup>		gu <sup>2</sup>	dou <sup>2</sup>	Aa <sup>3</sup> jan <sup>1</sup>
			maa <sup>4</sup>				
think a bit			mother		guess	can	Yan
去	咗	邊	喇	.....			
heoi <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	bin <sup>1</sup>	laa <sup>3</sup>				
go	-en	where (particle)					





媽	媽	入	去	阿	欣	間	房，	
	maa <sup>1</sup>			Aa <sup>3</sup>	jan <sup>1</sup>	gaan <sup>1</sup>	fong <sup>2</sup>	
maa <sup>4</sup>		jap <sup>6</sup>	heoi <sup>3</sup>					
mother		enter		Yan		(measure)	room	
果	然	見	到	佢	又	喺	牀	上
gwo <sup>2</sup>		gin <sup>3</sup>	dou <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	jau <sup>6</sup>	hai <sup>2</sup>	cong <sup>4</sup>	soeng <sup>6</sup>
	jin <sup>4</sup>							
really		see		she	again	at	bed	above
睇	書。							
tai <sup>2</sup>	syu <sup>1</sup>							
read book								



阿 欣	之 前	成 日	都	匿	喺	牀
Aa <sub>3</sub> jan <sup>1</sup>	zi <sup>1</sup> cin <sub>4</sub>	sing <sub>4</sub> jat <sub>6</sub>	dou <sup>1</sup>	nei <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	COng <sub>4</sub>
Yan	before	always	also	hide	at	bed
上	睇 書，					
soeng <sub>6</sub>	tai <sup>2</sup> syu <sup>1</sup>					
above	read book					

所 so <sup>2</sup>	以 jis <sup>5</sup>	呢 nei <sup>1</sup>	次 ci <sup>3</sup>	一 jat <sup>1</sup>	定 ding <sup>6</sup>	又 jau <sup>6</sup>	係 hai <sup>6</sup>	睇 tai <sup>2</sup>	書 syu <sup>1</sup>	睇 tai <sup>2</sup>
therefore		this time		surely		again	is	read	book	read
到 dou <sup>3</sup>	唔 m <sup>4</sup>	記 gei <sup>3</sup>	得 dak <sup>1</sup>	做 zo <sup>6</sup>	功 gung <sup>1</sup>	課 fo <sup>3</sup>	啦! laa <sup>1</sup>			
to		forget		do	homework		(particle)			

阿 欣 Aa3 jan <sup>1</sup> Yan	最 Zeoi3 most	鍾 意 zung <sup>1</sup> - ji3 like	睇 書, tai <sup>2</sup> - syu <sup>1</sup> to read book	每 日 muis - jat <sub>6</sub> every day	都 dou <sup>1</sup> all, also
不 斷 bat <sup>1</sup> - dyun <sub>6</sub> continuously	睇 書。 tai <sup>2</sup> - syu <sup>1</sup> read book	喺 hai <sup>2</sup> at	屋 企、 uk <sup>1</sup> - kei <sup>2</sup> home	學 校、 hok <sub>6</sub> - haau <sub>6</sub> school	
公 園 gung <sup>1</sup> - jyun <sup>2</sup> park	都 dou <sup>1</sup> all, also	會 wui5 will	不 停 bat <sup>1</sup> - ting <sub>4</sub> non-stop	睇 書。 tai <sup>2</sup> - syu <sup>1</sup> read book	

每	次	睇	書	嘅	時	候，	佢	都	會
<i>muis</i>	<i>ci3</i>	<i>tai<sup>2</sup></i>	<i>syu<sup>1</sup></i>	<i>ge3</i>	<i>si<sub>4</sub></i>	<i>hau<sub>6</sub></i>	<i>keoi5</i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>wui5</i>
every	time	read	book	(linker)	time		she	all, also	will
好	專	心，	聽	唔	到	媽	媽	叫	
<i>hou<sup>2</sup></i>	<i>zyun<sup>1</sup></i>	<i>sam<sup>1</sup></i>	<i>teng<sup>1</sup></i>	<i>m<sub>4</sub></i>	<i>dou<sup>2</sup></i>	<i>maa<sub>4</sub></i>	<i>maa<sup>1</sup></i>	<i>giu3</i>	
very	focus		hear	cannot		mother		call	
佢。									
<i>keoi5</i>									
her									

阿	欣	睇	完	一	本	又	一	本，	佢
Aa <sup>3</sup>	jan <sup>1</sup>	tai <sup>2</sup>		jat <sup>1</sup>	bun <sup>2</sup>		jat <sup>1</sup>	bun <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>
Yan	read	finish	one (measure)	again	one (measure)	she			

希	望	睇	晒	世	界	上	所	有	嘅
hei <sup>1</sup>		tai <sup>2</sup>	saai <sup>3</sup>	sai <sup>3</sup>	gaai <sup>3</sup>	soeng <sup>6</sup>	so <sup>2</sup>	jau <sup>5</sup>	ge <sup>3</sup>
hope	read	all	world	all	(linker)				

書！	
syu <sup>1</sup>	
book	



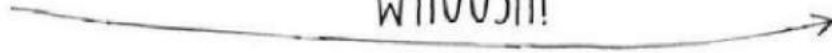


之 前， zi <sup>1</sup> Cin <sub>4</sub> before	有 jau <sup>5</sup> have	同 學 tung <sub>4</sub> / hok <sub>6</sub> schoolmate	問 man <sub>6</sub> ask	阿 欣 Aa <sub>3</sub> / jan <sup>1</sup> Yan	點 解 dim <sup>2</sup> / gaai <sup>2</sup> why
咁 gam <sub>3</sub> so	鍾 意 zung <sup>1</sup> / ji <sub>3</sub> like	睇 書？ tai <sup>2</sup> / syu <sup>1</sup> to read book	打 機 daa <sup>2</sup> / gei <sup>1</sup> play computer games	仲 zung <sub>6</sub> even more	好 啦！ hou <sup>2</sup> / laa <sup>1</sup> good (particle)





WHOOSH!



阿 欣	話	因 為	睇 書	好	開 心!
Aa <sub>3</sub> jan <sup>1</sup>		jan <sup>1</sup> Wai <sub>6</sub>	tai <sup>2</sup> syu <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	hoi <sup>1</sup> sam <sup>1</sup>
Yan	waa <sub>6</sub> say	Wai <sub>6</sub> because	reading books	very	happy

睇 書	可 以	睇 到	好 多	好	靚
tai <sup>2</sup> syu <sup>1</sup>	ho <sup>2</sup> ji <sub>5</sub>	tai <sup>2</sup> dou <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	leng <sub>3</sub>
reading books	can	see	many	very	beautiful

嘅	公 仔,
ge <sub>3</sub>	gung <sup>1</sup> zai <sup>2</sup>
(linker)	doll

又	可	以	學	到	好	多	字。	啲	字	有
	ho <sup>2</sup>			dou <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>		di <sup>1</sup>		
jau <sub>6</sub>		jis <sub>5</sub>	hok <sub>6</sub>				zi <sub>6</sub>		zi <sub>6</sub>	jaus <sub>5</sub>
again	can		learn		many		word	the	word	have

好	多	唔	同	意	思，	唔	同	字	又
hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>			jis	si <sup>1</sup>				
		m <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>			m <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>	zi <sub>6</sub>	jau <sub>6</sub>
many		different		meaning		different		word	again

會	組	成	唔	同	句	子，
	zou <sup>2</sup>				geoi <sub>3</sub>	zi <sup>2</sup>
wui <sub>5</sub>		sing <sub>4</sub>	m <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>		
can	form		different		sentence	

而	句	子	組	成	嘅	故	事	就	係	書!
<i>ji<sub>4</sub></i>	<i>geoi<sub>3</sub></i>	<i>zi<sup>2</sup></i>	<i>zou<sup>2</sup></i>	<i>sing<sub>4</sub></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>gu<sub>3</sub></i>	<i>si<sub>6</sub></i>	<i>Zau<sub>6</sub></i>	<i>hai<sub>6</sub></i>	<i>syu<sup>1</sup></i>
and also	sentence		form	(linker)	story		that is		book	

睇 書 tai <sup>2</sup> syu <sup>1</sup>	可 以 ho <sup>2</sup> ji <sup>5</sup>	睇 到 tai <sup>2</sup> dou <sup>2</sup>	好 多 hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>	故 事， gu <sup>3</sup> si <sup>6</sup>
reading books	can	see	many	story
好 似 hou <sup>2</sup> ci <sup>5</sup>	去 咗 heoi <sup>3</sup> zo <sup>2</sup>	另 一 個 ling <sup>6</sup> jat <sup>1</sup>	世 界 sai <sup>3</sup> gaai <sup>3</sup>	噏！ gam <sup>2</sup>
seems	go -en	another	world	in this way





不 過 bat <sup>1</sup> - gwo <sup>3</sup> but	有 一 日， jau <sup>5</sup> - jat <sup>1</sup> - jat <sup>6</sup> one day	阿 欣 Aa <sup>3</sup> - jan <sup>1</sup> Yan	終 於 zung <sup>1</sup> - jyu <sup>1</sup> eventually		
發 現 faat <sup>3</sup> - jin <sup>6</sup> find out	一 個 jat <sup>1</sup> - go <sup>3</sup> one	睇 書 tai <sup>2</sup> - syu <sup>1</sup> reading books	大 daai <sup>6</sup> big	問 題 man <sup>6</sup> - tai <sup>4</sup> question	—



就	係	學	校	圖	書	館	入	面
Zau <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	hok <sub>6</sub>	haau <sub>6</sub>	tou <sub>5</sub>	syu <sup>1</sup>	gun <sup>2</sup>	jaɪ <sub>6</sub>	min <sub>6</sub>
that is		school		library			inside	

所	有	嘅	書，	都	已	經	俾	佢	睇
so <sup>2</sup>	jaus <sup>5</sup>	ge <sub>3</sub>	syu <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	jis <sup>5</sup>	ging <sup>1</sup>	bei <sup>2</sup>	keoi <sub>5</sub>	tai <sup>2</sup>
all	(linker)	book	all, also	already	by	her	read		

晒	喇！	
saai <sub>3</sub>	laa <sub>3</sub>	
all	(particle)	

佢	好	想	再	睇	多 啲	書，	佢
keoi5	hou <sup>2</sup>	soeng <sup>2</sup>	zois	tai <sup>2</sup>	do <sup>1</sup> di <sup>1</sup>	syu <sup>1</sup>	keoi5
she	very	want	again	to read	more	book	she
係 噏	搵、	係 噏	搵、				
hai <sub>6</sub>	gam <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	hai <sub>6</sub>	gam <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>		
keep doing	find	keep doing	find				

想 soeng <sup>2</sup>	睇 tai <sup>2</sup>	下 haa <sup>5</sup>	仲 zung <sup>6</sup>	有 jau <sup>5</sup>	冇 mou <sup>5</sup>	書 syu <sup>1</sup>	係 hai <sup>6</sup>	佢 keoi <sup>5</sup>
want	to take a look		still have		don't have	book	is	she
未 mei <sup>6</sup>	睇 tai <sup>2</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	.....					
not yet	read (particle)							



搵 Wan <sup>2</sup>	嚟 lei <sub>4</sub>	搵 Wan <sup>2</sup>	去， heoi <sub>3</sub>	佢 keoi <sub>5</sub>	都 dou <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	見 gin <sub>3</sub>	有 jau <sub>5</sub>	新 San <sup>1</sup>
searching around				she	all, also	cannot see		have	new

書。 syu <sup>1</sup>	阿 Aa <sub>3</sub>	欣 jan <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	唔 m <sub>4</sub>	開 hoi <sup>1</sup>	心， sam <sup>1</sup>	忍 jan <sup>2</sup>	唔 m <sub>4</sub>	住 zyu <sub>6</sub>
book	Yan		very	not	happy		cannot help		

喊 haam <sub>3</sub>	咗 zo <sup>2</sup>	出 Ceot <sup>1</sup>	嚟。 lei <sub>4</sub>
cry	-en	out	







喊	喊	下，	佢	岳	高	頭，	突	然
haam <sub>3</sub>	haam <sub>3</sub>	haa <sub>5</sub>	keoi <sub>5</sub>	ngok <sub>6</sub>	gou <sup>1</sup>	tau <sub>4</sub>	dat <sub>6</sub>	jin <sub>4</sub>
while crying			she	raise	head	suddenly		

發	現	書	櫃	最	上	幾	層
faat <sub>3</sub>	jin <sub>6</sub>	syu <sup>1</sup>	gwai <sub>6</sub>	zeoi <sub>3</sub>	soeng <sub>6</sub>	gei <sup>2</sup>	cang <sub>4</sub>
find out	bookcase	most	top	several	layer		

仲	有	好	多	書！
zung <sub>6</sub>	jaus <sub>5</sub>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>	syu <sup>1</sup>
still have	many	book		

啲 di <sup>1</sup>	書 syu <sup>1</sup>	全 cyun <sup>4</sup>	部 bou <sup>6</sup>	都 dou <sup>1</sup>	放 fong <sup>3</sup>	得 dak <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	高， gou <sup>1</sup>	
those	book	all		all, also	put	(suffix)	very	high	
所 so <sup>2</sup>	以 ji <sup>5</sup>	佢 keoi <sup>5</sup>	之 zi <sup>1</sup>	前 cin <sup>4</sup>	都 dou <sup>1</sup>	冇 mou <sup>5</sup>	為 wai <sup>6</sup>	意 ji <sup>3</sup>	到。 dou <sup>3</sup>
therefore		she	before	all, also	didn't notice				

嗰	度	啲	書	都	係	佢	未	睇	過
go <sup>2</sup>		di <sup>1</sup>	syu <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>				tai <sup>2</sup>	gwo <sup>3</sup>
	dou <sub>6</sub>				hai <sub>6</sub>	keoi <sub>5</sub>	mei <sub>6</sub>		
there		those	book	all, also	is	she	not yet	read	-en
嘅，	佢	即	刻	開	心	返	晒！		
ge <sup>3</sup>		zik <sup>1</sup>	hak <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup>	sam <sup>1</sup>	faan <sup>1</sup>	saai <sup>3</sup>		
	keoi <sub>5</sub>								
(linker)	she	immediately		happy		back	all		



但	而	家	問	題	係	佢	唔	夠	高
daan <sub>6</sub>	ji <sub>4</sub>	gaa <sup>1</sup>	man <sub>6</sub>	tai <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>	keoi <sub>5</sub>	m <sub>4</sub>	gau <sub>3</sub>	gou <sup>1</sup>
but	now		question		is	she	not	enough	tall
拎	嗰	度	啲	書。					
lik <sup>1</sup>	go <sup>2</sup>	dou <sub>6</sub>	di <sup>1</sup>	syu <sup>1</sup>					
take	there		those	book					



阿 欣 Aa <sup>3</sup> jan <sup>1</sup>	諗： nam <sup>2</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	要 jiu <sup>3</sup>	點 dim <sup>2</sup>	先 sin <sup>1</sup>	可 以 ho <sup>2</sup> jis
Yan	think	I	need to	how	then	can
拎 到 lik <sup>1</sup> dou <sup>2</sup>	上 面 soeng <sup>6</sup> min <sup>6</sup>	啲 di <sup>1</sup>	書 syu <sup>1</sup>	呢？ ne <sup>1</sup>		
take	above	those	book	(particle)		





啱 <i>hai<sup>2</sup></i>	呢 <i>nei<sup>1</sup></i>	個 <i>go<sup>3</sup></i>	時 <i>si<sup>4</sup></i>	候， <i>hau<sup>6</sup></i>	阿 <i>Aa<sup>3</sup></i>	欣 <i>jan<sup>1</sup></i>	見 <i>gin<sup>3</sup></i>	到 <i>dou<sup>2</sup></i>
at	this		time		Yan		see	

阿 <i>Aa<sup>3</sup></i>	明 <i>ming<sup>4</sup></i>	同 <i>tung<sup>4</sup></i>	阿 <i>Aa<sup>3</sup></i>	文 <i>man<sup>4</sup></i>	入 <i>ja<sup>6</sup></i>	咗 <i>zo<sup>2</sup></i>
Ming	and		Man	enter	-en	

圖 <i>tou<sup>5</sup></i>	書 <i>syu<sup>1</sup></i>	館。 <i>gun<sup>2</sup></i>
library		

佢 <i>keoi5</i> <i>she</i>	諗起 <i>nam2</i> <i>hei3</i> <i>think of</i>	以前 <i>ji5</i> <i>cin4</i> <i>before</i>	同 <i>tung4</i> <i>with</i>	媽媽 <i>maa4</i> <i>maa1</i> <i>mother</i>	玩 <i>waan2</i> <i>play</i>
騎膊馬， <i>ke4</i> <i>bok3</i> <i>maas5</i> <i>shoulder ride</i>	就 <i>Zau6</i> <i>then</i>	即刻 <i>zik1</i> <i>hak1</i> <i>immediately</i>	叫 <i>giu3</i> <i>call</i>	佢哋 <i>keoi5</i> <i>dei6</i> <i>them</i>	嚟 <i>lei4</i> <i>to come</i>
幫手！ <i>bong1</i> <i>sau2</i> <i>to help</i>					

阿	文	抱	起	阿	明，	阿	明	抱		
Aa3	man4	pou5	hei2	Aa3	ming4	Aa3	ming4	pou5		
Man		carry	up	Ming		Ming		carry		
起	阿	欣，	一	個	抱	一	個	噉，	阿	欣
hei2	Aa3	jan1	jat1	go3	pou5	jat1	go3	gam2	Aa3	jan1
up	Yan		one	carry		one	in this way		Yan	
就	嚟	拎	到	上	面	啲	書	喇	.....	
Zau6	lei4	lik1	dou2	soeng6	min6	di1	syu1	laa3		
almost		take		above		those	book (particle)			





<p>「哎 咗！」 ai<sup>1</sup> jaa<sup>3</sup> Oh!</p>	<p>阿 文 Aa<sup>3</sup> man<sup>4</sup> Man</p>	<p>好 hou<sup>2</sup> very</p>	<p>快 faai<sup>3</sup> fast</p>	<p>就 Zau<sup>6</sup> then</p>	<p>冇 mou<sup>5</sup> don't have</p>	<p>力 lik<sup>6</sup> strength</p>
<p>抬 toi<sup>4</sup> lift</p>	<p>佢 哋， keoi<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> them</p>	<p>佢 keoi<sup>5</sup> he</p>	<p>同 tung<sup>4</sup> and</p>	<p>阿 明 Aa<sup>3</sup> ming<sup>4</sup> Ming</p>	<p>都 dou<sup>1</sup> all, also</p>	<p>跌 dit<sup>3</sup> fall</p>
<p>咗 zo<sup>2</sup> -en</p>	<p>落 地！ lok<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> on the ground</p>					

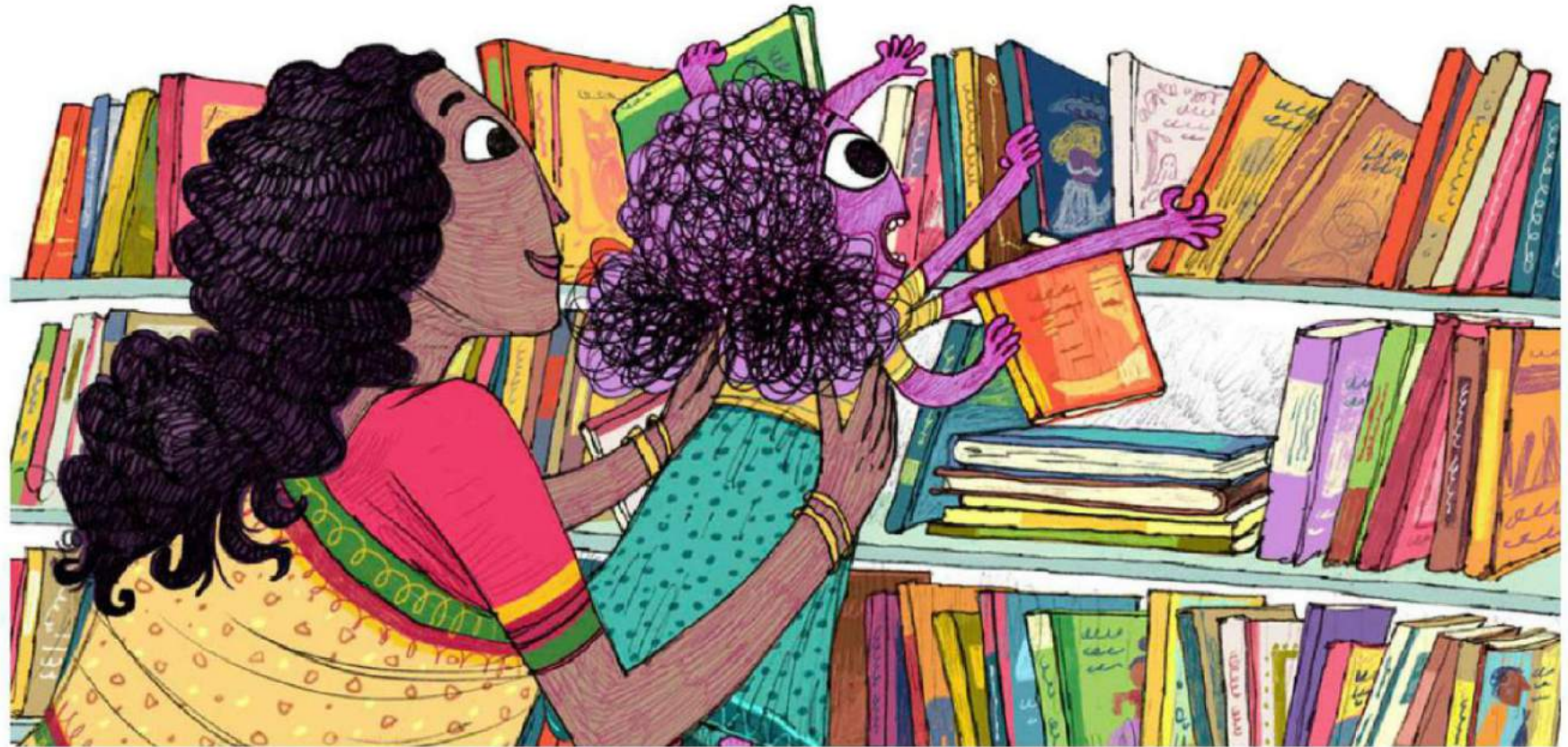


好 hou <sup>2</sup>	彩 coi <sup>2</sup>	阿 Aa <sup>3</sup>	欣 jan <sup>1</sup>	及 kap <sup>6</sup>	時 si <sup>4</sup>	捉 zuk <sup>1</sup>	住 zyu <sup>6</sup>	書 syu <sup>1</sup>	櫃 gwai <sup>6</sup>
luckily		Yan		timely		catch		bookcase	
邊, bin <sup>1</sup>	冇 mou <sup>5</sup>	跌 dit <sup>3</sup>	到 dou <sup>3</sup>	落 lok <sup>6</sup>	去, heoi <sup>3</sup>	但 daan <sup>6</sup>	都 dou <sup>1</sup>		
edge	didn't	fall	to	go down		but	all, also		
仲 zung <sup>6</sup>	係 hai <sup>6</sup>	好 hou <sup>2</sup>	驚 ging <sup>1</sup>	險! him <sup>2</sup>					
still		very	thrilling						



「小 心 啊！」	突 然，	好 高	好 高	高 嘅
siu <sup>2</sup> sam <sup>1</sup> aa <sup>3</sup>	dat <sub>6</sub> jin <sub>4</sub>	hou <sup>2</sup> gou <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup> gou <sup>1</sup>	ge <sup>3</sup>
careful (particle)	suddenly	very tall	very tall	(linker)
高 老 師 出 現，	佢 捉 住 阿 欣，			
Gou <sup>1</sup> lou <sup>5</sup> si <sup>1</sup> ceot <sup>1</sup> jin <sub>6</sub>	keoi <sup>5</sup> zuk <sup>1</sup> zyu <sub>6</sub> aa <sup>3</sup> jan <sup>1</sup>			
Miss Ko appear	she catching Yan			
將 佢 放 返 落 地。				
zoeng <sup>1</sup> keoi <sup>5</sup> fong <sup>3</sup> faan <sup>1</sup> lok <sub>6</sub> dei <sub>6</sub>				
put her put back on the ground				





「你	冇	事	咁	嘛?	你	頭	先	做	咩
neis <sup>5</sup>	mou <sup>5</sup>	si <sup>6</sup>	aa <sup>1</sup>	maa <sup>3</sup>	neis <sup>5</sup>	tau <sup>4</sup>	sin <sup>1</sup>	me <sup>1</sup>	
you	alright		correct?		you	just now		why	

上	到	咁	高	啊?」	高	老	師	問
soeng <sup>5</sup>	dou <sup>3</sup>	gam <sup>3</sup>	gou <sup>1</sup>	aa <sup>3</sup>	Gou <sup>1</sup>	lou <sup>5</sup>	si <sup>1</sup>	man <sup>6</sup>
go up	to	so	high	(particle)	Miss Ko		ask	

阿	欣。							
Aa <sup>3</sup>	jan <sup>1</sup>							
Yan								

阿 欣 Aa <sub>3</sub> jan <sup>1</sup>	指 住 zi <sup>2</sup>	上 面 zyu <sub>6</sub> soeng <sub>6</sub> min <sub>6</sub>	啲 書, di <sup>1</sup> syu <sup>1</sup>	話 waa <sub>6</sub>	好 hou <sup>2</sup>
Yan	point at	above	those book	say	very
想 soeng <sup>2</sup>	拎 lik <sup>1</sup>	啲 啲 go <sup>2</sup> di <sup>1</sup>	書 syu <sup>1</sup>	睇。 tai <sup>2</sup>	
want	to take	those	book	to read	





然 後，	高 老 師	二 話 不 說	就	
<i>jin<sub>4</sub></i> <i>hau<sub>6</sub></i>	<i>Gou<sup>1</sup></i> <i>lou<sub>5</sub></i> <i>si<sup>1</sup></i>	<i>ji<sub>6</sub></i> <i>waa<sub>6</sub></i> <i>bat<sup>1</sup></i> <i>syut<sub>3</sub></i>	<i>Zau<sub>6</sub></i>	
<i>then</i>	<i>Miss Ko</i>	<i>without saying a word</i>	<i>then</i>	
又	抱 起	阿 欣，	阿 欣	好 開 心
<i>jau<sub>6</sub></i>	<i>pou<sub>5</sub></i> <i>hei<sup>2</sup></i>	<i>Aa<sub>3</sub></i> <i>jan<sup>1</sup></i>	<i>Aa<sub>3</sub></i> <i>jan<sup>1</sup></i>	<i>hou<sup>2</sup></i> <i>hoi<sup>1</sup></i> <i>sam<sup>1</sup></i>
<i>again</i>	<i>lift</i>	<i>up</i>	<i>Yan</i>	<i>Yan</i>
				<i>very</i>
				<i>happy</i>
噉	拎 咗	好 多	書	落 嚟。
<i>gam<sup>2</sup></i>	<i>lik<sup>1</sup></i> <i>zo<sup>2</sup></i>	<i>hou<sup>2</sup></i> <i>do<sup>1</sup></i>	<i>syu<sup>1</sup></i>	<i>lok<sub>6</sub></i> <i>lei<sub>4</sub></i>
<i>in this way</i>	<i>take</i>	<i>-en</i>	<i>many</i>	<i>book</i>
				<i>down</i>



之 後， zi <sup>1</sup> hau <sub>6</sub>	阿 欣 Aa <sub>3</sub> jan <sup>1</sup>	滿 mun <sub>5</sub>	手 sau <sup>2</sup>	係 hai <sub>6</sub>	書 syu <sup>1</sup>	噉 gam <sup>2</sup>	問 man <sub>6</sub>
afterward	Yan	full	hand	is	book	this way	ask

高 老 師 Gou <sup>1</sup> lou <sub>5</sub> si <sup>1</sup>	點 解 dim <sup>2</sup> gaai <sup>2</sup>	可 以 ho <sup>2</sup> ji <sub>5</sub>	生 saang <sup>1</sup>	得 dak <sup>1</sup>	咁 gam <sub>3</sub>
Miss Ko	why	can	grow	(suffix)	so

高。 gou <sup>1</sup>	
tall	



高 Gou <sup>1</sup>	老 lou <sup>5</sup>	師 si <sup>1</sup>	話 waa <sub>6</sub>	佢 keoi <sub>5</sub>	以 ji <sup>5</sup>	前 cin <sub>4</sub>	都 dou <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	高， gou <sup>1</sup>
Miss Ko			say	she	before		all, also	not	tall
係 hai <sub>6</sub>	後 hau <sub>6</sub>	尾 mei <sup>1</sup>	佢 keoi <sub>5</sub>	食 sik <sub>6</sub>	多 do <sup>1</sup>	咗 zo <sup>2</sup>	飯， faan <sub>6</sub>	飲 jam <sup>2</sup>	多 do <sup>1</sup>
is	later on		she	eat	more	-en	rice	drink	more
咗 zo <sup>2</sup>	水， seoi <sup>2</sup>								
-en	water								

做	多	咗	運	動，	先	變	到	而	家
	do <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>			sin <sup>1</sup>	bin <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>		gaa <sup>1</sup>
Zou <sub>6</sub>			wan <sub>6</sub>	dung <sub>6</sub>				ji <sub>4</sub>	
do	more	-en	sports		then	change	to	now	
咁	高	咋！							
gam <sup>3</sup>	gou <sup>1</sup>	zaa <sup>3</sup>							
so	tall	(particle)							



不 bat <sup>1</sup>	過 gwo <sup>3</sup>	阿 Aa <sup>3</sup>	欣 jan <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	似 ci <sup>5</sup>	冇 mou <sup>5</sup>	聽 teng <sup>1</sup>	到 dou <sup>3</sup>
but		Yan		seems		didn't		hear
高 Gou <sup>1</sup>	老 lou <sup>5</sup>	師 si <sup>1</sup>	講 gong <sup>2</sup>	嘢, je <sup>5</sup>	因 jan <sup>1</sup>	為 wai <sup>6</sup>	佢 keoi <sup>5</sup>	又 jau <sup>6</sup>
Miss Ko			speaking		because		she	again
開 hoi <sup>1</sup>	始 ci <sup>2</sup>	好 hou <sup>2</sup>	專 zyun <sup>1</sup>	心 sam <sup>1</sup>	噉 gam <sup>2</sup>	睇 tai <sup>2</sup>	書 syu <sup>1</sup>	喇! laa <sup>3</sup>
begin		very	focus		in this way	read book		(particle)





# LEARN CANTONESE ONLINE

你好

100+ CLASSES  
JOIN NOW

[thefluentlab.com/Cantonese](https://thefluentlab.com/Cantonese)

 polyglotnick

 cantonesenick

個





《我愛睇書！》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。

"I Love Reading Books" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).

**【鳴謝 Attribution】** "I Love Reading Books" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, A Book for Puchku (English), written by Deepanjana Pal, illustrated by Rajiv Eipe, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2017) under a CC BY 4.0 license, first released on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on [www.storyweaver.org.in](http://www.storyweaver.org.in)

Video: <https://youtu.be/DPhysBDvJSs>



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

